



看美国

丛书

倒计时： 美国女总统

〔美〕罗伯特·沃森 安·戈登 编 陈湘安 译

你可以预测美国政局的驴象之争
不可回避的是——美国女总统呼之欲出

Anticipating
Madam
President

新华出版社



看美国

丛书

倒计时： 美国女总统

〔美〕罗伯特·沃森 安·戈登 编 陈湘安 译

Anticipating
Madam
President

新华出版社

511
E3-
207

图书在版编目 (CIP) 数据

倒计时：美国女总统 / (美) 沃森, (美) 戈登编; 陈湘安译.
—北京: 新华出版社, 2004.5
(全视角看美国)
ISBN 7-5011-6667-6

I. 倒… II. ①沃…②安…③陈… III. 政治制度—研究—美国
IV. D771.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 036230 号

京权图字: 01-2003-8197

Anticipating Madam President

Edited by Robert P. Watson and Ann Gordon

Copyright © 2003 Lynne Rienner Publishers, Inc

Chinese translation copyright © 2004 by xinhua Publishing House

All rights reserved

中文版专有权属于新华出版社

倒计时：美国女总统

[美] 罗伯特·沃森 安·戈登 编

陈湘安 译

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路8号 邮编: 100043)

新华出版社网址: <http://www.xinhupub.com>

中国新闻书店: (010) 63072012

新华书店经销

北京神剑印刷厂印刷

*

787毫米×980毫米 20开本 17.5印张 230千字

2004年5月第一版 2004年5月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6667-6/D·1059 定价: 32.00元

序

帕特·施罗德，前美国众议院议员

我从不怀疑女总统将会出现并热切地等着你们和我一起来期待这一时刻的到来！长期以来，人们习惯于用“总司令”和“自由世界的领袖”来形容美国总统。似乎是作为到达这个目标的一个重要台阶，美国应该首先有一位女国防部长。作为国务卿，马德琳·奥尔布赖特已经充分表明女性能够成为世界的领导人物。人们担心女性能否统帅军队，这个问题需要解决。我们曾有一些从未从军的总统和国防部长，这从来不算什么问题。而一旦妇女真正想成为总统，这就成了问题。

在美国，2001年9月11日这一切都改变了吗？我的朋友，女国会议员南茜·佩罗西，那时正在竞选民主党魁一职。如果成功，这将是女性在国会中所得到的最高位置。选举在2001年10月1日举行。我非常担心那次悲惨的恐怖事件（9.11）的潜在影响。在那段充满敌意的日子里，当你浏览各种报道，了解哪些政治领导人物占据媒体中心时，你会发现当选的女性总是在排名表上名落孙山。媒体的焦点几乎完全集中在男性身上，通过他们来分析形势。忘不了那些图表使我对选举结果倍感焦虑。幸亏南茜·佩罗西以压倒性的胜利赢得了这次选举，我长舒了一口气。

环顾这个正孕育着现代恐怖活动的世界，我们发现许多国家已经有了女总统。贝·布托曾两次被选举为巴基斯坦的最高长官。菲律宾、孟加拉国、印度、马来西亚全都有了女性领导人。这些拥有众多伊斯兰人口的国家是怎样先于美国而破除了通向国家领导层的性别障碍？

究竟是什么阻挡着我们？我们拥有一个强大得难以置信的后备队伍，有着各类杰出的女性。

本书将使我们每一个人去思考残存的障碍。每年都有调查多少人会投票给妇女的民意测验。好消息是每年会投票的人数都在增多。坏消息是仍然有许多人说他们不会投票给妇女。

在这个国家总统选举通常是非常封闭的。当某个团体因为你的性别甚至不能够考虑你的资格时，要赢得这场选举将会是非常艰难的。这些民意测验通常会包括另一个问题，问被调查者是否认为他或她的朋友也会投票给一个女性候选人。有趣的是，许多人说他们自己投票赞成一个女候选人没有问题，但认为他们的朋友不会有这样进步。真是令人惊奇！我们应该更深刻地去思考：究竟是什么促使人们认为不应该将妇女作为候选人，而不应该仅仅估算有多少人持同样的想法。

白宫是美国妇女最后的禁地，上边贴着“女性莫入”的标记。对女总统的期盼将帮助我们思考并谋划怎样将这个标记撕下。

准备好，预备，开始阅读此书吧！

前言

1995年9月，在顾客抱怨说某件商品“太政治化”之后，沃尔玛连锁店的经理决定停止销售这种产品。这令人生厌的东西究竟是什么呢？令人惊讶的是，它是一种T恤衫，形象是“玛格丽特”，一个来自卡通漫画“丹尼斯的威胁”中的带着眼镜、头发蓬松的小姑娘，她预言：“有一天，一位妇女会成为总统。”某个团体的重要人物认为这T恤衫“违反了他们的家庭价值观”，消费者会从它的广告词中感觉受到了冒犯，而对那些对民主政治理论感兴趣的男男女女来说，这类信息会起到一种唤醒的作用。究竟是怎样一种家庭价值观，竟然会认为这样一个信息很讨厌？答案是：持这种观念的人将不会投票赞成一个有资格、有才干的候选人，原因仅仅是因为她的性别。

这类令人难忘的事件唤起人们采取行动，它们所呈现的意味也似乎远比最初引发争论的行为的影响要深广得多。还记得最初我们读这个报道时简直难以置信。正是这类事件表明，撰写像你正在阅读的这样一本书是大有必要的。确实，读者会拿起一本书，或者说学者会感到有责任出版一本书——一本从女总统视角来审视以下问题的书：关于总统竞选、总统职务的性质、管理白宫的挑战等等——这个事实似

乎表明：性别的确十分重要。虽然我们会认为关于玛格丽特T恤衫的争论是不可思议的，另一些人则可能认为女性担任领袖的想法是不可思议的。

这个故事的让人高兴的结尾是沃尔玛的行动激起了全国范围的抗议。为了维护沃尔玛的声誉，公司领导承认“反应过度”，并同意采购这批T恤衫。这种T恤衫的设计者——迈阿密的家庭心理学者安·M·鲁本——则继续创设其“总统玛格丽特”儿童俱乐部以及一系列促进女性成为领袖的节目，还卖掉了大量的T恤衫。然而，而故事另一个令人愉快的结尾——T恤衫上玛格丽特预言的最终实现——则有待书写。

直到这本书出版的日子，我们还是没有一位女的美国总统。所以，有人可能会问：既然我们还没有女总统，为什么要去读一本关于首位女总统的书呢？我们希望这本书有助于解释：为什么她还没有被选出来？这位将要成功当选国家最高职位的首位女性将面临怎样的挑战？女总统将会怎样改变总统工作的性质？终于有了一位女性服务于这样一个职位，这对于国家、民主和女性平等有什么意义？确实，我们相信这个话题是重要的和引人入胜的。将会有女性成为总统吗？这事将会在何时发生？她会是谁呢？我们希望《美国女总统》将会帮助你期待她的当选。

这项工作同时开始于拉斯维加斯沙漠和夏威夷热带雨林。2001年春天，安·戈登把研究总统问题、妇女与政治问题的学者一起召集到拉斯维加斯，举行西方政治学联合会议。她所召集的讨论女总统话题的小组成员中有人提议要找一家杂志发表他们的论文，安随即和《白宫研究》杂志的编辑罗伯特·沃特森联系，罗伯特那时正在希洛的夏威夷大学

讲学，正巧，他也正在研究女性何时能当选美国总统这一问题。罗伯特和安决定在这个关于白宫研究（即关于首位女总统）的特别问题上合作。在研究过程中，两人发现关于这个话题的资料极少，而且他们都觉得有很多话要说。于是就有了《美国女总统》这本书。我们希望事情的发展能使我们有机会不久后再次合作，撰写一部题为《女总统：最初的四年》的书！

本书各章就有关前景展望、面临的挑战、选举首位女总统的意义等话题作了广泛论述。我们编著这本书的目的是联合政治学、总统研究、妇女与政治、妇女研究、信息和传媒研究等众多领域里的主要学者，来创作出一本首次对首位女总统进行全面考察的著作。我们尽了自己最大的努力，来收集那些对研究者、学生，及其他来自不同背景、对这个话题的熟悉程度各不相同的普通读者们来说都是很有可读性和易于理解的文章。

特别感谢帕特·施罗德和杰拉尔丁·费拉罗，两位为这个国家诞生女总统开创了道路并提供了切实帮助的领导人，如此慷慨地花时间来回答我们的问题。与那些堪称公众服务精神典范的妇女们一起工作是一段非常有益的经历，是她们自身的力量鼓励着编辑们去完成这本书，尽管她们自己不知道这一点。感谢埃莉诺·克利夫特，为本书作出了贡献的《新闻周刊》的编辑；感谢玛丽·威尔逊，“白宫工程”的负责人；感谢杜鲁门总统博物馆和图书馆的迈克尔·戴文，斯科特·罗利和凯西·克诺茨；感谢卡罗尔·戴维斯，科琳·凯利，琼·乌尔希，黛博拉·科姆普，以及堪萨斯州密苏里大学的其他许多人；感谢斯塔尔研讨会的玛丽·麦克菲在繁忙的日程中抽出时间支持我们对这个话题的兴趣。如果没有那些如此

热情地为这本书撰稿的天才同事们，我们这项工作是不可能完成的。我们相信他们提供了最佳的学术环境，与他们一起工作非常愉快。我们还要感谢俄亥俄州大学为安·戈登从事这项工作提供了支持；感谢贝丝·帕尔廷；林恩·里纳尔，林纳·安德森，塞纳·雷德蒙，彭妮·门罗，莉斯·迈尔斯，以及在林恩·里纳出版社为本书付出努力的其他人员。最后，感谢克劳迪娅·沃森和戴维·沙费，感谢你们对我们的想法的长期的支持和关心。

我们希望你阅读中能够发现，这本书是激励智慧和令人愉快的。

编者

目 录

序	帕特·施罗德 (1)
前言	(1)

1. 绪论：白宫——最高的奖赏	(1)
-----------------------	-----

第一部分 为政治平等而斗争

2. 打破最后的无形屏障：当妇女成为总统	(27)
3. 披荆斩棘勇往直前：妇女运动的任务	(40)
4. 移风易俗转变观念	(54)
5. 人物简介：雪莉·奇泽姆不平凡的足迹	(65)

第二部分 竞 选

6. 妇女能够进入“大帐篷”吗？国家政党组织和总统 任命	(71)
7. 苏珊·安东尼美元：女性候选人的筹集资金问题 ...	(94)
8. 通向白宫之路：女竞选人的宣传谋略	(110)
9. 公开演讲和女竞选人	(126)
10. 人物简介：帕特·施罗德和她的竞选活动	(138)

第三部分 媒体、选民和公众舆论

- 11. 关注口红：媒体报道、性别与总统竞选界 (145)
- 12. 美国准备好接受女总统了吗？教皇是新教徒吗？
..... (156)
- 13. 性别、种族和总统办公室 (173)
- 14. 人物简介：杰拉尔丁·费拉罗，历史进程中的媒体
报道 (187)

第四部分 管 理

- 15. 总统的领导能力：女性如何看待管理 (193)
- 16. 一个自由世界的女领导：首位美国女总统和美国的
外交政策 (209)
- 17. 对抗神话：首位女总统和国家安全 (224)
- 18. 人物简介：伊丽莎白·多尔的领导能力 (239)

第五部分 结 论

- 19. 女总统：迟早的事？ (245)
- 附录：白宫计划 (261)
- 注释 (267)
- 参考文献 (305)
- 后记：关于本书 (339)



1

绪论：白宫——最高的奖赏

何时发生？

我们要谈论的不是“是否”，而是“何时”，女性将会当选为美国总统。当然，这场产生首位女性最高国家领导人的选举是不会被忽视的。它理所当然地会成为该年度的政坛佳话，会有媒体连篇累牍的报道，会受到公众密切的关注，会成为未来一代又一代学者和研究总统的史学家的分析对象。

这是完全应该的！这一美国政治生活中的最高奖赏的兑现，将标志着在长达 200 多年中阻碍美国半数公民从政的无形屏障的最终粉碎，它值得大事庆祝（也可能令一些人咬牙切齿），因为首位女总统的当选同时也是妇女运动一个新时代的开始：女性终于获得了在美国担任任何公职的可能：从市长、州长、参议员到总统。女性入主椭圆形办公室这一消息将会给无数年轻女子带去不可估量的激励和信心。

但是，我们还不能说这一事件就标志着女性在政治生活和其他社会领域所遭受的不平等待遇从此消失。男女平等的倡导者不会也不应该因为这一伟大成就而鸣金收兵。很遗憾，一个女总统的产生与其说是标志着女性被剥夺当选的权

利、遭受不平等待遇的漫长历史的结束，不如说只是结束这一历史的一个步骤而已。那么，什么时候才算是这一历史的真正终结呢？只有当妇女成功当选的人数与她们所争取的那些职位数的比例大致相同，只有当竞选成功的女性与男性的比例大致相当，只有当妇女当选的人数与女性人口总数的比例相称，只有当当选官员在支持和促进事关妇女的重大事项时充分考虑到这些事件和决定对妇女生活的影响时；归根到底，只有当性别不再是选举中的重要因素，也不再是媒体报道中的焦点时，只有女性不再因为其性别而受歧视或冷遇时，这一天才真正到来。也只有到了那时，女权运动者才能够放下标语，脱下她们示威游行穿的鞋子。

同样地，女总统的当选也不会意味着女性进入政界高层的障碍就此消失，它只是标志着对新的女总统的管理能力的挑战的开始。确实如此，无论女总统做什么（或者不做什么），她都将是在开创先例并进入一个陌生的领域。

女总统的当选会带给我们许多疑问：她会怎样执政？她的性别是否会影响公众、媒体和其他政治领导人对她的看法？在应付日常工作的挑战中，她的性别会成为资本还是负担？也许我们大家所熟悉的总统工作的性质会有所改变，也或许，基本的东西没什么变化。可以肯定的是，首任女总统的当选将会是朝着推进和实现妇女运动的目标前进一大步，这一事件引人入胜且颇有研究价值。现在的问题是：这一事件将会在什么时候发生？她将会怎样当选？她会是谁？为什么女总统到现在还没出现？



她将在何时当选？

当我们思考何时会有妇女当选总统这一问题时，查尔斯·狄更斯的那番话也许很值得我们体味。某种意义上说，这是政界妇女最好的也是最坏的时期。妇女取得了进步，比起上一代人来，如今妇女的地位已经有了极大的改善。一个例子就是妇女当选美国参议员的人数在过去的 10 年中增加了近 7 倍，从 1991 年的 2 个到 2001 年的 13 个。⁽¹⁾ 2001 年，美国历史上第一次，妇女在州立法机关（22%），州行政管理机关（27%），州长等地方行政长官（10%）及参众两院（13%）的比例达到了两位数。人们对女权思想和知识有了新的认识，对妇女权利的认同不断增加，这都使人们重新对妇女问题的辩论给予关注。相比以往，有更多的妇女进入了医学院、法学院和兽医学院。在兽医学院，女性占了在校学生的多数。美国妇女与男性工资收入的差距正在缩小，她们的寿命更长了，并在以前难以进入的医疗、工业、科学、外交、娱乐及其他社会各界的领导层取得了成功。年轻人思想开放，容易接受新事物，越来越多的成功女性成了他们积极向上的楷模。

然而，就妇女在政府中担任职务的比例来说，美国在世界上只排在第 49 位。2004 年的总统选举日将是由民主党提名的杰拉尔丁·费拉罗获得具有历史意义的副总统任命的 20 周年纪念日。但是，没有别的妇女步她的后尘。在这 20 年中，总统的妻子、母亲、甚至女儿们通常在总统选举活动中担当了更引人注目的角色，或是作为总统的顾问。⁽²⁾ 这期间，和以前一样，妇女离总统宝座仍然遥远。只有伊丽莎白·多

尔在 1999 年那短暂的候选人生涯姑且可算是一段竞选活动，但多尔因为筹集资金方面的困难而被迫放弃了竞选。这一引人注目的事件使她获得了相当广泛的政治关系，并使她成为红十字协会的负责——该协会是一个以筹集资金而出名的组织。1987 年，著名的国会女议员帕特·施罗德试图谋求公职，同样也在筹集资金方面遇到麻烦。筹集资金是与女总统选举相关的几个重要因素之一，我们将在这本书中进行讨论。

生活在 21 世纪之初的妇女面临着与她们的母亲、祖母们同样的问题和挑战。同工同酬、堕胎权、享受既有质量保证又支付得起的儿童保育和医疗保健的权利、性骚扰、家庭暴力的威胁等等，仍然是报刊上醒目的内容。大多数已婚男子很少或者干脆不做家务，而职业妇女却不得不一边工作赚钱，一边承担繁重的家务，包括抚养孩子。这一问题引起公众关注已经有许多年了，但今天的妇女却仍然必须承受“第二职业综合症”的重担。第一夫人和竞选各级公职的女性候选人在接受媒体采访时仍然会被问及关于她们的发型和服饰方面的问题。世界上许多地区妇女的地位仍然是不稳定的，或是明显低人一等的。

尽管美国总统的职位对妇女来说仍然是难以企及的，但是，已经有越来越多的国家选举或选择了妇女担任政府领导人，她们中的许多人拥有极高的声望，赢得了极大的敬重。作为总理，英迪拉·甘地在 1984 年被锡克教宗教极端分子刺杀前担任印度领导许多年。梅厄夫人在上个世纪 60 年代后期及 70 年代前期担任着以色列总理，而撒切尔夫人担任英国首相长达十多年。在巴基斯坦这个穆斯林国家，布托夫人两次成功地赢得了总理职位。

多数对女性领导人的研究无可争辩地表明，女性获得总统之职要比获得总理职位困难得多，这是因为前者需要赢得一场全国性的选举。⁽³⁾ 虽然如此，还是有妇女担任了总统之职。爱尔兰的玛丽·麦卡利斯，尼加拉瓜的维奥莱塔·查莫洛，以及另外一些妇女，都成功地赢得了全国范围的总统选举。爱尔兰从 1990 年起一直拥有女总统。冰岛的维格迪丝·芬博阿多蒂尔则是首位被公众选举为国家领导人的女性。表 1.1 列出了那些担当着国家领导人之职的女性。

表 1.1 女性国家领导人

姓名	国家	职务	在位时间
西丽玛沃·班达拉奈克	锡兰(斯里兰卡)	总理	1960 - 1965 1970 - 1977 1994 - 2000
英迪拉·甘地	印度	总理	1966 - 1977 1980 - 1984
吉尔达·梅厄	以色列	总理	1969 - 1974
伊莎贝尔·贝隆	阿根廷	总统	1974 - 1976
伊丽莎白·多米蒂安	中非共和国	总理	1975 - 1976
玛丽亚·卢尔德斯·平塔西尔戈	葡萄牙	总理	1997 - 1980
利迪娅·盖莱尔	玻利维亚	总统	1997 - 1980
玛格丽特·撒切尔	英国	首相	1979 - 1990
玛丽·尤金尼亚·查尔斯	多米尼加	总理	1980 - 1995
维格迪丝·芬博阿多蒂尔	冰岛	总统	1980 - 1996
格罗·布伦特兰	挪威	总理	1981 1986 - 1989 1990 - 1996
阿加莎·芭芭拉	马耳他	总统	1982 - 1986
米尔卡·普拉宁茨	南斯拉夫	总统	1982 - 1986
玛利亚·利贝里奥·佩雷斯	尼加拉瓜	总统	1984 - 1985

续表

姓名	国家	职务	在位时间
玛丽·利贝里奥·彼得斯	荷属安的列斯群岛	总理	1984 - 1986 1988 - 1994
科拉松·阿基诺	菲律宾	总统	1986 - 1992
贝娜齐尔·布托	巴基斯坦	总理	1988 - 1990 1993 - 1997
维奥莱塔·查莫洛	尼加拉瓜	总统	1990 - 1996
埃尔塔·帕斯卡·特鲁约	海地	总统	1990 - 1991
卡济米耶拉·普伦斯金	立陶宛	总理	1990 - 1991
玛丽·罗宾逊	爱尔兰	总统	1990 - 1997
埃迪特·克勒松	法国	总理	1991 - 1992
卡莉达·齐亚	孟加拉共和国	总理	1991 - 1996 2001 - 现任
汉娜·祖赫卡	波兰	总理	1992 - 1993
苏珊娜·卡梅利亚·罗梅尔	荷属安的列斯群岛	总理	1993 1998 - 1999
金·坎贝尔	加拿大	总理	1993
西尔维·基尼吉	布隆迪	总理	1993 - 1994
马里塔·彼得森	法罗群岛	总理	1993 - 1994
阿加莎·乌维林吉伊马纳	卢旺达	总理	1993 - 1994
坦苏·西勒	土耳其	总理	1993 - 1996
钱德里卡·库马拉通加	斯里兰卡	总统	1994 - 现任
克劳德特·韦尔莱格	海地	总理	1995 - 1996
谢赫·哈西娜·瓦吉德	孟加拉共和国	总理	1996 - 2001
鲁思·佩里	利比里亚	总统	1996 - 现任
帕梅拉·戈登	百慕大群岛	总理	1997 - 1998
珍妮特·贾根	圭亚那	总统	1997 - 1999
詹妮·希普利	新西兰	总理	1997 - 1999
玛丽·麦卡利斯	爱尔兰	总统	1997 - 现任
露丝·德莱富斯	瑞士	总统	1998 - 1999
詹妮弗·史密斯	百慕大群岛	总理	1998 - 现任
海伦·克拉克	新西兰	总理	1999 - 现任